

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb
(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud: Trgovački sud u Zagrebu

Poslovni broj spisa: 89 St-1198/19

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE
Z A G R E B 1

17 -07- 2019

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA: _____

UR. BROJ: _____

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Festékipari Kutató Kft.

OIB: 27799965309

Adresa / sjedište

Venyige u. 3, 1108 Budimpešta, Mađarska

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

THERMIA KAMINI d.o.o.

OIB 44740738737

Adresa / sjedište

Buzinski prilaz 10, Zagreb

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Tražbina na temelju računa izdanih od strane vjerovnika brojevi E-146/13, E-9/14 i E-11/14.

NAPOMENA: u odnosu na navedenu tražbinu je trenutno u tijeku ovršni postupak pred Visokim trgovačkim sudom Republike Hrvatske pod poslovnim brojem Pž-2325/2015. U prvom stupnju postupak je vođen pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem Povrv-967/2014. Navedeni ovršni postupak inicijalno je vođen protiv pravnog prednika dužnika u ovom predstečajnom postupku - trgovačkog društva Thermia d.o.o., OIB: 81433864455. Međutim, kako je navedeno društvo pripojeno dužniku THERMIA KAMINI d.o.o., vjerovnik sada ima potraživanje prema pravnom sljedniku, ovdje dužniku.

Iznos dospjele tražbine 56.718,30 kuna (kn)

Glavnica 36.466,51 kuna (kn)

Kamate 20.251,79 kuna (kn)

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka _____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Izvadak iz poslovnih knjiga od 19. rujna 2014.g.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave _____

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava _____

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo _____

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava _____

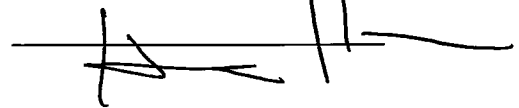
Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo _____

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Zagreb, 16.07.2019.

Potpis vjerovnika



TOMISLAV HALLE
odvjetnik/attorney at law

Ulica 31, Zagreb

KUNSTEK/HALLE/ŠIMAC j.t.d.
ODVJETNIČKO DRUŠTVO / LAW FIRM

Ulica 31, 10000 Zagreb
OIB: 39340055303

TOMISLAV HALLE odvjetnik

POWER OF ATTORNEY	PUNOMOĆ
--------------------------	----------------

<p>Festékipari Kutató Kft., a company incorporated and registered in Hungary, with the tax ID number 10254255-2-42, whose registered office is at Venyige u. 3, 1108 Budapest, Hungary, OIB: 27799965309 (hereinafter: "Festékipari Kutató Kft."), hereby empowers, constitutes and appoints the below stated attorneys at law (each of them individually)</p>	<p>Festékipari Kutató Kft., društvo koje je osnovano u skladu sa zakonima Republike Mađarske, s poreznim brojem društva 10254255-2-42 i sjedištem na adresi Venyige u. 3, 1108 Budimpešta, Mađarska, OIB: 27799965309, (dalje u tekstu: „Festékipari Kutató Kft.”) ovime opunomoćuje sljedeće odvjetnike (svakog pojedinačno)</p>
--	---

Tomislav Halle, Gordon Kunstek, Ivan Šimac and/i Tajana Potočki Sigmund
from the law firm / iz odvjetničkog društva

KUNSTEK, HALLE & ŠIMAC j.t.d.
Ilica 31
10000 Zagreb, Croatia/Hrvatska
OIB: 39340055303

KUNSTEK/HALLE/ŠIMAC j.t.d.
ODVJETNIČKU DRUŠTVU / LAW FIRM
Ilica 31, 10000 Zagreb
OIB: 39340055303

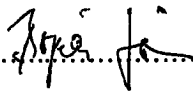
<p>to act as proxy and attorney of Festékipari Kutató Kft. and undertake the following legal actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to fill in, sign and submit in an appropriate form to Croatian Financial Agency creditor's claim in the prebankruptcy procedure against the company THERMIA KAMINI d.o.o., with registered seat in Zagreb, Buzinski prilaz 10, OIB: 44740738737 (hereinafter: "THERMIA KAMINI d.o.o."), as a debtor, for the enforcement of the claim in the amount of EUR 4,906.60, which amount the debtor owes to the company Festékipari Kutató Kft. as a legal successor of the initial debtor – company Thermia d.o.o., OIB: 81433864455, which was merged to the company THERMIA KAMINI d.o.o., all pursuant to excerpt from the business books of Festékipari Kutató Kft. dated 19 September 2014, i.e. invoices numbers E-146/13, E-9/14 and E-11/14; - to challenge court's resolution on accepted and disputed claims provided that the claim of Festékipari Kutató Kft. has been disputed; - to initiate a civil court procedure should it be directed by the court to initiate such a procedure in order to prove its (disputed) claim and to undertake within such proceedings any and all legal actions in the broadest sense possible; 	<p>da kao opunomoćenik i zastupnik društva Festékipari Kutató Kft., poduzme sljedeće pravne radnje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ispuni i potpiše odgovarajući obrazac prijave tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku koji se vodi u odnosu na trgovačko društvo THERMIA KAMINI d.o.o., sa sjedištem u Zagrebu, Buzinski prilaz 10, OIB: 44740738737 (dalje u tekstu: „THERMIA KAMINI d.o.o.“), radi naplate tražbine u iznosu od 4.906,60 EUR, koji iznos društvo THERMIA KAMINI d.o.o. duguje društvu Festékipari Kutató Kft. kao pravni sljednik trgovačkog društva prvobitnog dužnika Thermia d.o.o., OIB: 81433864455, pripojenog društvu THERMIA KAMINI d.o.o., sve temeljem izvatka iz poslovnih knjiga društva Festékipari Kutató Kft. od 19. rujna 2014. godine, odnosno temeljem računa broj E-146/13, E-9/14 i E-11/14 te da podnese tako ispunjenu prijavu Financijskoj agenciji; - podnese žalbu protiv rješenja suda o utvrđenim i osporenim tražbinama ukoliko bi tražbina društva Festékipari Kutató Kft. bila osporena; - pokrene parnični postupak u slučaju upućivanja od strane suda u parnični postupak radi utvrđivanja osporene tražbine te da u tom postupku poduzima sve pravne radnje u najširem mogućem smislu;
---	--

A'

<p>-participate in a hearing for voting on restructuring plan for the debtor and to vote in the name and on behalf of Festékipari Kutató Kft. at his own discretion;</p>	<p>- sudjeluje na ročištu za glasovanju o planu restrukturiranja dužnika te da glasuje na ročištu u ime i za račun društva Festékipari Kutató Kft. prema svom nahođenju;</p>
<p>-to participate in any other manner in the prebankruptcy procedure described above as a proxy and attorney of Festékipari Kutató Kft. and to make, sign and execute any and all statements and documents and to undertake any and all legal actions which are either required or which need to be undertaken for the purpose of protection of interests of the company Festékipari Kutató Kft.</p>	<p>-na bilo koji drugi način sudjeluje u gore opisanom predstečajnom postupku kao opunomoćenik i zastupnik društva Festékipari Kutató Kft. te da u tome postupku daje sve potrebne izjave, potpiše sve potrebne isprave i dokumente te poduzima sve ostale pravne radnje u najširem mogućem smislu, koje bi bile zatražene ili koje bi bilo potrebno poduzeti radi zaštite interesa društva Festékipari Kutató Kft.</p>

In the name and on behalf of **Festékipari Kutató Kft./U ime i za račun društva Festékipari Kutató Kft.:**

Signature/Potpis

.....


Festékipari Kutató-Fejlesztő és
Vállalkozó Kft.

Given and last name/Ime i prezime:

János Bognár

Title/Funkcija:

Managing director

Date and Place/Datum i mjesto:

11.07.2019., Budapest

Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 3/ listova 4

Br.: Ov-86/2014

Datum: 16. listopada 2014. g.

**Ovjereni prijevod s engleskog jezika
Izvatka iz poslovnih knjiga društva
Festékipari Kutató Kft.**

Zagreb, 16. listopada 2014. godine

(*napomena sudskog tumača: na memorandumu društva Festékipari Kutató Kft.)

Izvadak potraživanja

Izvadak iz poslovnih knjiga društva FKI u odnosu na:

THERMIA d.o.o.
31531 Viljevo
K.A. Stepinca 19
Hrvatska
OIB: 81433864455

kao dužnika

Račun br.	Datum	Datum dostave	Dospijeće	Iznos računa	Plaćeno
E-146/13	12.12.2013.	12.12.2013.	27.12.2013.	4.228,40 EUR	2.297,60 EUR
E-9/14	07.02.2014.	07.02.2014.	22.02.2014.	2.207,00 EUR	0,00 EUR
E-11/14	11.02.2014.	11.02.2014.	26.02.2014.	768,80 EUR	0,00 EUR
Ukupni iznos:				7.204,20 EUR	2.297,60 EUR
Nepodmireni iznos:					- 4.906,60 EUR

Ovime izjavljujemo da temeljem gore navedenih računa te uplata koje smo primili, preostali iznos dugovanja društva Thermia d.o.o. iznosi 4.906,60 EUR.

Budimpešta, 19.09.2014.

*potpis
*pečat društva Festékipari Kutató-Fejlesztő és Vállalkozó Kft.
János Bognár
direktor

Ovime potvrđujem da je prijevod vjeran izvorniku / Hereby, I confirm that the copy is true to the original – Tomislav Halle, stalni sudski tumač za engleski jezik imenovan rješenjem Županijskog suda u Zagrebu broj: 4 Su-990/13 od 27. svibnja 2013. g. / Tomislav Halle, permanent court interpreter for English language appointed by the County Court of Zagreb decision number 4 Su-990/13 dated 27th May 2013

Br./No. 86/2014

Zagreb, 16. listopada 2014. g. / 16th October 2014

Sudski tumač / Court Interpreter





INDUSTRIAL PAINT
RESEARCH LTD.

✉ 1108 Budapest, Venyige u. 3. ✉ 1479 Budapest, Pf.: 36 @ fki@festekkutato.hu
☎ Phone: +36 1 432-8831 ☎ Fax: +36 1 432-8830 @ www.festekkutato.hu

Statement on payment of balance

extract from FKI's business book with respect to:

THERMIA d.o.o.
31531 Viljevo,
K.A. Stepinca 19.
Croatia
OIB: 81433864455

as debtor

Invoice No	Date	Date of Delivery	Expiry	Amount of the invoice	Paid
E-146/13	2013.12.12.	2013.12.12.	2013.12.27.	4228,40 EUR	2297,60 EUR
E-9/14	2014.02.07.	2014.02.07.	2014.02.22.	2 207,00 EUR	0,00 EUR
E-11/14	2014.02.11.	2014.02.11.	2014.02.26.	768,80 EUR	0,00 EUR
Total amounts:				7204,20 EUR	2297,60 EUR
Unsettled amount:					- 4 906,60 EUR

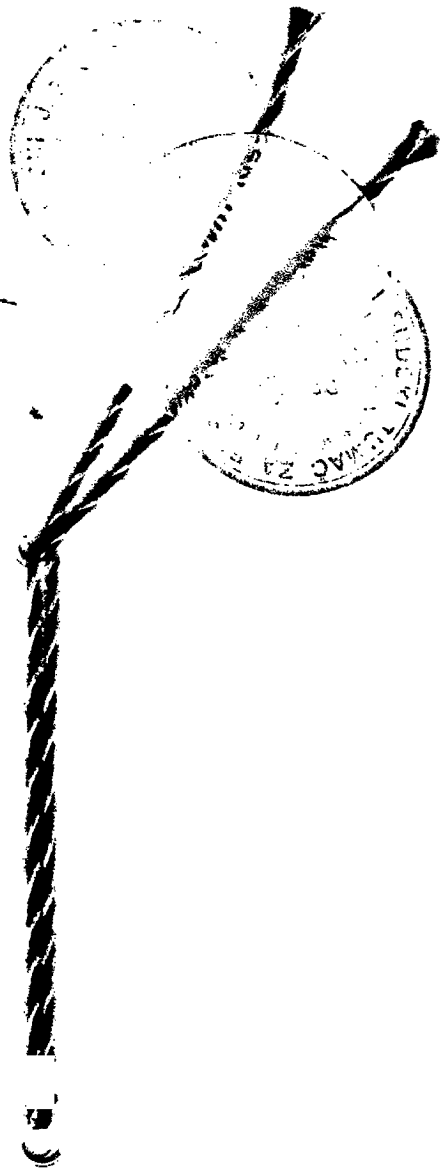
We hereby declare that based on the above invoices and the received payments the balance of company Thermia d.o.o. shows 4906,60 Eur deficit.

Budapest, 19.09.2014.

Festékipari Kutató-Fejlesztő és
Vállalkozó Kft.


János Bogriár

managing director



ALLE/ŠIMAC j.t.d.

DRUŠTVO / LAW FIRM

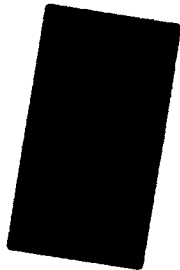
10000 Zagreb

340055303

RF 18129732 9 HR



R



FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSIK ZA FINAN. EVIDENCIJU
I POHRANU DOKUMENATA
ZAGREB

17-07-2019

PREDAJNA AGENCIJA
PRIMANJE U FREN. KONT.

KLASA
BR. PROT.

Masa:
70g

04 0755 9

Zagreb
16.07.19
17:30:05
101106

16.10

HP Hrvatska

FINANCIJSKA AGENCIJA

DC ZAGREB

ULICA GRADA VUKOVARA 70

10000 ZAGREB

XV